

Р. Авакова
ф.э.д., профессор,
эл-Фараби атындағы
ҚазҰУ

Д. Андабаева
магистр, эл-Фараби атындағы
ҚазҰУ

КОНЦЕПТОСФЕРА КАЗАХСКОЙ, ТУРЕЦКОЙ, И АНГЛИЙСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУР

This article is dedicated to the universal concept of "family" in Kazakh, Turkish and English.

Лингвокультурологический анализ базовых концептов материального и внутреннего мира человека позволяет уточнить степень влияния языка на мировосприятие конкретного этноса или то, каким образом этническая специфика рассматриваемых языков «наслаивается» на универсальные концептуальные структуры. Одним из ключевых концептов мировидения является концепт «семья». При сопоставлении тюркских и английского лингвокультурных обществ целесообразно рассматривать матрицу совпадений и различий на уровне языка как способ выявления национально культурной специфики. Единство семьи и ее локализация эксплицируется на языковом уровне вполне отчетливо. В разных языках «дом» начинает осмысляться как «семья, люди, проживающие вместе».

Основное назначение этой лексемы в сопоставляемых языках: «семья, семейство, родня» (группа людей, проживающих вместе - муж, жена, их дети и родственники). В казахском языке семья: *шанырақ, жанұя; шаңырақ көтеру* «образовывать новую семью, обзаводиться семьей» (букв. возводить шатер). В казахском языке лексема *түтін* («дым») также имеет коннотативное значение «семья, очаг», что выражено в таких словосочетаниях как *түтін түтету* «обзавестись семьей, образовать семью». В тур. яз.: *bir aile kurmak* «создать семью, свить семейное гнездо»; *aile yurdu* «родной дом»; в англ. яз. *a happy family* «счастливая семейка, уживающиеся в одном местеродственники».

С точки зрения религиозной морали, брак значим во всех трех лингвокультурных обществах. В народном сознании как тюркской так и английской лингвокультур концепт «семья» ассоциируется с жизнью птиц и созданием гнезда: в англ.яз. *it takes two birds to make a nest*; в тур яз. *erkek kuş gezer havayı, dişi kuş yapar yuvayı*. В казахском языке лексема *құс* имеет переносное значение «супруга»: *құсың құтты болсын!* «да будет счастлива твоя супруга!»; *құсың құтты болсын, бауыры сүтті болсын!* «да будет твоя супругасчастлива и быть ей плодovitой!»

Изучение концептов, описывающих духовный мир человека, представляет несомненный научный интерес, поскольку позволяет выявить не только особенности антропоцентризма того или иного языка, но, прежде всего, способствует выявлению универсальных закономерностей отражения в наивной картине мира разных аспектов человеческого сознания.